

全军重点建设教材

第六册

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语

主编 封敏

陕西科学技术出版社

# РУССКИЙ ЯЗЫК



责任编辑 于 斌  
封面设计 郑晓都

ISBN 7-5369-3265-0



9 787536 932654 >

ISBN 7-5369-3265-0/G·711  
全套定价:135.00元 本册定价:25.00元

全军重点建设教材

# 俄 语

(第六册)

封 敏 主编

陕西科学技术出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

俄语.6/王学琴,封敏主编.一西安:陕西科学技术出版社,2000.11

ISBN 7-5369-3265-0

I. 俄... I. ①王... ②封... II. 俄语-高等学校-教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 59732 号

**陕西科学技术出版社出版发行**

(西安市北大街 131 号)

西安市永惠彩色印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 13.625 印张 342 千字

2000 年 12 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-1000

定价:25.00 元

# 序 言

解放军外国语学院的教师同志们,在多年教学实践的基础上,呕心沥血,精益求精,编写出了一部很好的俄语教材。全书共六册,包括了基础阶段和提高阶段的完整系统。书既完稿,囑我审阅并作序。

通读六册,我首先一个突出的印象,是贯穿全书的指导思想十分清晰明确。这一指导思想,我想不妨名之为系统性与交际性的紧密结合。交际性原则是外语教学法的新成果,已成为世界外语教学界的共识,国内外新编外语实践课教材,无不努力加以贯彻。然而,由于俄语与汉语分属不同语系,语言结构迥异,成年学生初学俄语,如果没有比较扎实系统的语言知识作先导,做基础,只讲一个交际性原则,往往倒会事倍而功半。军外的教材,一方面而高度重视熟巧的训练,重视运用能力和交际能力的培养,另一方面而又十分注重语言知识的系统性、条理性,把二者很好地结合了起来。在基础阶段,系统性体现为语法为纲。一个个语法题目,循序渐进,环环相扣,包括了实践掌握俄语最必需的系统语法知识。到提高阶段,每课安排一定的词汇、修辞专题,将课文中零散出现的语言现象加以归纳,使感性认识向理性认识提升。系统性与交际性的这种结合,难在一个“度”字,难在能否融为一体,能否做到互为补充,相得益彰。读军外教材,深感编者考虑周密,安排得当,结合得十分成功。

我另一鲜明的印象是,这套教材的题材广泛,内容新颖,语体和体裁也较多样化。军事院校的外语教材,安排相对较多的军事题材,符合其教学任务的特殊需要,是理所当然的。可贵的是,军

外的编者,从语言基本功训练的客观规律出发,坚持以日常交际、日常生活的高频率题材为教学的基石,所收的军事题材课文也主要是反映人在战争中、在军事生活中的思想感情、道德品质,同语言基本功的训练毫不矛盾。提高阶段的几册中,课文涵盖了政治、经济、文化、科学技术诸多方面的内容,以反映对象国情况为主,兼顾国际信息和我国国情的介绍,又处处求新,体现了新世纪、新千年的发展趋势。从语体的角度看,这里包括了多种实用语体,同时又是以生动活泼的口语和丰富多彩的文艺性语言为其基础,全书读来,趣味盎然。

以上两点,是我国各院校外语教师在各自的教材建设中潜心探索、力求完满实现的共同目标,军外的教材在这方面是走在前列的。

一部教材的高质量,当然还取决于许多根本的因素:科学性如何、语言是否规范地道、课文是否典型精练、练习是否充分和多样,安排是否符合教学的可接受性原则等等。我细读军外教师们编写的这套教材,觉得在所有这些方面都几乎是无可挑剔的。学生以此书为读本,只要刻苦努力,应能把俄语学精学好,为未来的工作做好专业的准备。

北京外国语大学 汪嘉斐

2000.08.14.

# 前 言

本套教材为我院四年制俄语专业实践课教材。全书共六册,第一至第四册供基础阶段(一、二年级)使用,第五、第六册供提高阶段(三年级)使用。该教材以我院俄语专业教学大纲和全国高等学校俄语专业教学大纲为依据,贯彻科学性和交际性原则,系统传授俄语语言知识,内容上力求反映时代的发展和军队的特色,使学员具备较扎实的语言基础、国情知识和言语技能,达到熟练运用依语进行言语交际的教学目的。

本书为全套教材的第六册,全册共9课,1564个单词,供第六学期使用,平均每课授课时数约12学时。据高阶的教学任务是:进一步巩固学生在基础阶段所获得的知识 and 技能,着重发展学生的连贯口语表达能力,扩大词汇量,提高独立工作能力。具体说明如下:

**课文** 全部选自原文,部分课文根据教学实际和需要做了删节。题材多反映社会文化、经济、外交、科技、教育等方面内容,体裁包括各主要功能语体。根据课文篇幅,本册中每课的课文数量不一。具体要求可视情况有所区别。

**课文注释** 主要包括背景知识、作家简介和某些语言现象,全部用俄语注释。

**生词表** 为帮助学生确切了解词义,尽量用俄语或俄汉双解的方式注释。

**知识归纳** 每课就某一语言现象进行归纳并配有练习,内容主要涉及语法、修辞、功能语体等方面,以扩充语言知识。

**词汇辨析** 重点讲练若干组同义词、易混词或前缀动词,指导

学生正确分析理解词义。

**练习** 练习分两大类,第一类用以巩固本课的积极词汇、常用句型等,第二类用以提高连贯言语表达能力。

本册教材是在吴本和教授 85 年主编的俄语专业提高阶段精读课教材基础上改编的,同时还参考了国内外同类教材。由封敏主编,王峰为副主编,参加编写的还有宋振荣和刘戈同志。为更好地反映当今社会生活和语言的发展变化,我们在课文的选择、练习的编写等方面都作了较大改动。

在教材编写和试用期间,我系任课教员曾提出不少宝贵意见和建议,定稿前北京外国语大学汪嘉斐教授和我院外籍教师 Φ·加琳娜仔细审阅全书并予以悉心指教,康泽民同志为教材的出版作了大量工作,在此一并致以最诚挚的谢意。

编者

2000 年 9 月



# ОГЛАВЛЕНИЕ

## УРОК 1

ТЕКСТ ВСЕГДА СОЛДАТЫ ..... (1)

УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМЫ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НА-  
КЛОНЕНИЯ В ПЕРЕНОСНОМ ЗНАЧЕНИИ ..... (25)

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

иметь-владеть-обладать ..... (29)

обращаться-относиться-обходиться ..... (30)

разрешать-позволять ..... (31)

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ..... (32)

## УРОК 2

ТЕКСТ САША ..... (40)

### ВЫРАЖЕНИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ДЕЙСТВИЯ ..... (70)

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

одевать-надевать-одеваться-ходить (в чем)-

быть (в чем) -носить (что) ..... (74)

прекращать — прерывать ..... (75)

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ..... (76)

## УРОК 3

ТЕКСТ 1. ЗАСТУПНИЦА ..... (86)

ТЕКСТ 2. ХАРАКТЕР ..... (111)

ЧАСТИЦЫ И ИХ ФУНКЦИИ ..... (119)

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

- жесткий - твердый ..... (123)  
деловой - деловитый ..... (124)

## УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ..... (125)

### УРОК 4

#### ТЕКСТ 1. СПЕЦИАЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ

- ЗОНА ..... (134)

#### ТЕКСТ 2. ПУДУН: ЛИЦОМ К ХХІ ВЕКУ ..... (153)

#### ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННОГО ПРИЗНАКА

- ПРЕДМЕТА ..... (163)

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

- достигнуть (достичь)-добиться ..... (168)  
менять(ся) с приставками ..... (169)

## УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ..... (170)

### УРОК 5

#### ТЕКСТ 1. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ

- НАЦИЙ ..... (180)

#### ТЕКСТ 2. КИТАЙ В ООН ..... (196)

#### ЗНАНИЯ О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ РЕЧИ

- Официально-деловой стиль ..... (203)

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

- судить-осудить-обсудить ..... (209)  
способствовать-содействовать ..... (210)  
действенный-действительный ..... (211)

## УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ..... (211)

## УРОК 6

ТЕКСТ ДОРОГИЕ ПАПА И МАМА... (220)

### ЗНАНИЯ О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ РЕЧИ

Особенности разговорной речи (246)

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА

писать(ся) с приставками (251)

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ (253)

## УРОК 7

ТЕКСТ ВТОРОЙ ВАРИАНТ (263)

### ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ

ОТСУТСТВИЯ (294)

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

вернуть(ся) с приставками (299)

выработать-разработать-обработать-проработать (300)

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ (301)

## УРОК 8

ТЕКСТ 1. ЧЕЛОВЕЧЕСТВО ВСТУПАЕТ В ВЕК

ИНФОРМАЦИИ (310)

ТЕКСТ 2. ИТР: ИСТОКИ, ЗАКОНОМЕРНОСТИ,

ПЕРСПЕКТИВЫ (326)

### ЗНАНИЯ О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ РЕЧИ

Научный стиль (335)

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА

пользоваться-использовать-применять-

употреблять (340)

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ .....	(343)
<b>УРОК 9</b>	
ТЕКСТ БЛУДНЫЕ ДЕТИ .....	(351)
<b>ЗНАНИЯ О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ РЕЧИ</b>	
Газетно-публицистический стиль .....	(379)
<b>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ</b>	
ступить(ся) с приставками .....	(385)
строить(ся) с приставками .....	(387)
УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ .....	(388)
АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ .....	(395)

# ПЕРВЫЙ УРОК

Текст

## ВСЕГДА СОЛДАТЫ

(с сокращениями)

Олесь Гончар<sup>1</sup>

### 1

Доцент стоял на кафедре, словно на капитанском мостике. Он читал, а студенты конспектировали стоя. В аудитории, голой, как палуба корабля, не было ни столов, ни стульев: все пожгли оккупанты.

В перерыве девушки не бросились наперегонки к балконам, как когда-то, до войны. Теперь двери туда были забиты наглухо: разрушенные балконы едва держались.

Доцент спускался с кафедры. В этот момент он услышал, как кто-то твердым шагом пошел ему навстрочу.

— Дмитрий Иванович. . .

Если бы доцент обладал зрением, он увидел бы перед собой юношу — офицера, который недавно появился в институте.

— Дмитрий Иванович! — сказал юноша. — Я вас помню. Вы были бойцом моей роты.

— Вы. . . вы. . .

— Горовой.

— Лейтенант Горовой?!

— Нет, уже гвардии капитан Горовой. А теперь. . . студент Горовой.

— Очень приятно, — сказал доцент, подавая руку. — Но что это? Вы подаете мне левую руку?

— Правой... у меня нет, Дмитрий Иванович.

Обожженное темное лицо доцента сжало́сь. Несколько секунд оба молчали.

— Зачем вы велича́ете меня по́тчеству?

— Тут все так зовут вас.

— Прощу вас... обращаться ко мне, как тогда, просто: товарищ Глоба. Это будет напоминать те времена, когда я был бойцом вашей роты...

## 2

Глоба помнил Горового очень хорошо.

Это было в тревожный август<sup>2</sup> сорок первого года.

Как-то ночью роту Горового перебра́сывали с одного участка фронта на другой. Ночь была темная, се́ялся густой теплый дождь. Рота шла форси́рованным маршем. Когда голова колонны бесшумно останавливалась, задние набегáли на передних, ты́кались в спины товарищей и просыпались. Перед этим бойцы не спали несколько ночей.

На коротких привáлах не искали сухóго места: его не было, — падали там, где заставала команда, и сразу засыпáли — в грязи́, на дороге. И только командиры не могли позво́лить себе такой роскоши: они дежурили, поглядыва́я на часы.

Глоба помнит, что за пять минут привала он успевал и лечь, и прикрыть полóй шинели винтовку, и поправить под головой ка́ску, и даже повидать сны. Сновидéния были разнообразные, цветистые. Это создавало впечатление, что он спал долго<sup>3</sup>. Когда его кто-нибудь будил, осторожно толкая сапого́м в бок, то не ве́рилось, что прошло всего только пять минут.

Но вот на одном из привалов Глоба заснул, и его не

разбудили. Он нарочно улёгся на дороге, чтоб споткнулись о него, когда будут двигаться. Но случилось так, что на него никто не наступил, а команды он не слышал: ночью тронулись без шума.

Глоба проснулся, когда около него уже никого не было.

Стояла непроглядная тёмь, упорно сёял дождь, Глобе стало вдруг страшно. Он почувствовал себя выброшенным на безлюдную незнакомую землю. Вскочил на ноги и изо всех сил закричал в темноту:

— Эге-ге-гей!.. Стоял прислушиваясь. Но никто не откликнулся.

Повернулся в другую сторону:

— Эге-ге-гей!

А ночь молчала.

Тогда он рванулся и побежал.

Глобу пронизал страх. Ведь это было так глупо, так нелепо... Как раз тогда, когда он, добровольец, жаждал боя, когда все карманы набил новенькими патронами!.. Рота пошла форсированным маршем, рота пошла, наверное, в бой, а он... Что скажут о нем товарищи! Беглец? Дезертир?.. Это пугало больше, чем смерть.

И он бежал, бежал, придерживая ремень винтовки.

— Стой! Кто такой?

Перед ним выросли из темноты две фигуры в касках.

— Свой.

— Кто свой?

— Отстал... Не разбудили... Догоняю своих...

— Догоняешь! — засмеялись двое. — Где ж ты их будешь

догонять? Они ведь на передовую...

— И я...

— А ты чёщешь в тыл!

— Что вы? — Глоба обмер. — В тыл?

Двое снова рассмеялись и спросили, из какого он подразделения. Оказалось, что все они из одного батальона.

— Поворачивай на сто восемьдесят градусов, — сказали Глобе. — Давай с нами. С нами не пропадешь. Мы тоже догоняем.

Эти добрые души отстали еще на предыдущем привале. Но они надеялись скоро догнать своих и не особенно тужили. Возможно, потому, что их было двое: вдвоем всегда легче.

Когда они догнали батальон, начинало светать. Горовой уже, очевидно, знал о том, что в роте потерялся боец. Лейтенант все время оглядывался. Увидев своего командира, Глоба еще издали радостно закивал ему. Хотелось броситься на шею, как родному.

Горовой, стиснув зубы, остановился у края дороги.

— Где бродили, Глоба? — накиннулся он на бойца.

— Отстал, товарищ лейтенант. Не услышал...

Командир смотрел на него с ненавистью.

— Не слышали! Оглобли! — Горовой грубо выругался. — Врег уже Днепр переходит, а вы еще не слышите!.. А тут... отвечай за вас<sup>4</sup>...

— Товарищ лейтенант... — Глоба хотел объяснить.

— Шире шаг! Догоняй!

Глоба прибавил шагу. Ему было тяжело и больно. Он не привык, чтобы с ним так обращались. Его, седящего



инженера, как будто высекли. Хотелось повернуться к этому беспощадному юноше, объяснить ему, как это случилось.

Однако Глоба знал устав и ничего не сказал. А слова лейтенанта врезались ему в сердце.

Временами он старался по-своему оправдать резкость молодого командира. Ведь то были дни такого высокого напряжения<sup>5</sup>! Трудно подчас было владеть собой. И ничего необычного не было в том, что этот юноша с воспалёнными, красными глазами так жестоко пробрал одного из своих подчинённых. Знал ли молодой командир, что этот пожилой, тихий боец еще три месяца назад обучал в институте сотни таких же, как лейтенант, зеленых ребят? Но в конце концов что было Горовому до того, чем занимался Глоба до войны: был ли он уважаемым инженером, или хлеборобом, выдающимся или малозаметным человеком? Лейтенант знал только Глобу — бойца своей четвертой роты, за поведение которого он отвечает.

Через несколько дней Горовому доложили, что боец Глоба сильно обгорал. Лейтенант помрачнел:

— Как же он?

Рассказали, что на окоп Глобы шла вражеская танкетка. Боец выхватил из ниши бутылку с горючей смесью, поднял над головой, чтобы швырнуть, и в этот момент о нее звякнула пуля. Клубы пламени окутали Глобу, ворвались в окоп. Можно было ждать, что боец выскочит из окопа — и это было бы верной гибелью<sup>6</sup>. Но он не выбросился на поверхность под вражеские пулемёты. Стоял в тесном окопе, по грудь в огне<sup>7</sup>. Протянул руку, выхватил из ниши другую бутылку.

— И что? — глаза лейтенанта вспыхнули.